

doado

Élise  
Fontenaille



la malinche

rouergue



## Présentation

Tenochtitlan – an de grâce 1526

Je m'appelle Juan Ortegulla.

À ce jour, je suis le plus jeune membre de l'expédition d'Hernán Cortés, le célèbre conquistador espagnol.

J'avais douze ans quand nous avons abordé la côte sud du Mexique.

Et de mes yeux, j'ai vu la chute d'un empire.

Nous avons vaincu par miracle les Aztèques malgré leur nombre et leur férocité.

Mais ce miracle a un nom : La Malinche.

Fille de noble, esclave, interprète, diplomate et espionne. Sans elle, nous serions tous morts, sacrifiés au sommet des temples...

Derrière chaque homme en pleine lumière, il y a une femme dans l'ombre. Cette histoire est la sienne.

## Du même auteur au Rouergue

La sourcière - 2021, roman épik.  
Jesse Owens, le coureur qui défia les nazis - 2020, roman doado.  
La dernière reine d'Ayiti - 2016, roman doado.  
La révolte d'Éva - 2015, roman doado Noir.  
EBEN ou les yeux de la nuit - 2015, roman doado.  
Zizou au désert / Ziza dans l'oasis - 2014, roman boomerang.  
La cité des filles-choisies - 2014, roman doado.  
Banksy et moi - 2014, roman doado.  
Les trois soeurs et le dictateur - 2014, roman doado.  
Les poings sur les îles - 2011, album (ill. Violeta López).  
Le garçon qui volait des avions - 2011, roman doado.  
L'été à Pékin - 2010, roman dacodac.  
La cérémonie d'hiver - 2010, roman doado Noir.  
La reine des chats - 2010, roman zigzag (ill. Céline Le Gouail).  
Un koala dans la tête - 2009, roman dacodac.  
Chasseur d'orages - 2009, roman doado.

## Et aussi

Bel ordure - 2016, Calmann-Lévy.  
Lettre à Dennis Rodman, bouffon de la Corée du Nord - Les Échappés/Charlie Hebdo, 2015.  
Blue book - 2015, roman, Calmann-Lévy.  
Ma vie précaire - 2012, roman, Calmann-Lévy.  
Le palais de mémoire - 2011, roman, Calmann-Lévy.  
L'homme qui haïssait les femmes - 2011, roman, Grasset.  
Les disparues de Vancouver - 2010, roman, Grasset (prix Erckmann-Chatrion 2010).  
L'aérostat - 2008, roman, Grasset.  
Unica - 2007, roman, Stock (grand prix de la SF 2008, prix Rosny).  
Brûlements - 2006, roman, Grasset (prix Plume d'or 2006).  
L'enfant rouge - 2002, roman, Grasset.  
Demain les filles on va tuer papa - 2001, roman, Grasset.  
Le palais de la Femme - 1999, roman, Grasset.  
La gommeuse - 1997, roman, Grasset.

Illustration de couverture: © Marta Orzel

Graphisme de couverture: Olivier Douzou

doado

Élise Fontenaille  
**la malinche**

À la petite princesse mexica  
qui est passée dans nos vies.  
Aux Indiens d'hier et d'aujourd'hui,  
où qu'ils soient.

## préface

*1521 – Cortés et La Malinche : le grand homme et la femme de l'ombre*

*Derrière chaque grand homme en pleine lumière, il y a toujours une femme dans l'ombre. On se souvient de l'homme, entré à grand fracas dans l'Histoire, mais la femme, on l'efface, on l'oublie... Elle disparaît dans la pénombre.*

*C'est le cas du célèbre Hernán Cortés, le conquistador espagnol qui fit la conquête, en 1521, de la capitale de l'Empire aztèque Mexico-Tenochtitlan. Sans La Malinche, sa compagne indienne, de noble origine, qui fut sa traductrice, son interprète et sa diplomate, il ne serait jamais parvenu à ses fins ; il serait mort en chemin, avec ses compagnons, avides d'or jusqu'à la folie.*

*L'Histoire a retenu le nom du flamboyant Cortés, mais pas celui de La Malinche... Celle qui lui a*

*permis d'obtenir le triomphe dont il rêvait, et qui fut la mère de son fils, Martin Cortés, le premier métis : l'ancêtre des Mexicains d'aujourd'hui.*

*Alors que l'on vient de fêter les cinq cents ans de la conquête de Mexico par l'illustre Hernán Cortés – en 1521 – il m'a semblé juste de rendre hommage à La Malinche – encore appelée Doña Marina, Malinalli, ou la Malintzin – que l'Histoire a oubliée, après l'avoir salie.*

*Accusée de trahison pendant des siècles, pour avoir aidé Cortés dans sa conquista – la conquête de l'Empire aztèque – alors qu'elle-même n'était pas aztèque, mais d'une ethnie asservie par eux, La Malinche est réhabilitée par les féministes d'aujourd'hui. Quoi de mieux, pour lui rendre hommage, que la voix d'un adolescent espagnol, membre de l'expédition, et qui l'aima passionnément ?*

*Tous ces personnages ont réellement existé – et pas seulement dans mon imagination ! Ils ont souffert, ri et pleuré ; ils ont eu faim et froid, ils ont connu l'effroi, le désespoir, la fureur ; ils ont eu peur pour leur vie, ils se sont battus jusqu'au sang, aux larmes... Pour aller à leur rencontre, j'ai reculé de cinq siècles, et fait avec eux un voyage dans le passé.*

*Avec leurs aventures, j'ai tissé ce récit : La Malinche.*

*À votre tour de reculer d'un demi-millénaire,  
chère lectrice, ami lecteur ! Pendant ce voyage à  
rebours, gardez les yeux grands ouverts.*

## **Index**

### **des personnages principaux et lieux**

**La Malinche** (Malinalli, Malina, Malintzin, Doña Marina) : Jeune femme indienne, d'origine nahua, et non aztèque, comme on l'a dit souvent ; princesse vendue par sa mère, esclave, interprète, compagne de Cortés, avant d'être trahie par lui ; célèbre pour son intelligence, sa beauté et son don des langues.

**Hernán Cortés** : noble espagnol, aventurier, conquistador, qui conquiert la ville de Mexico-Tenochtitlan en 1521, pour le compte du roi d'Espagne, Charles Quint ; il fut le premier marquis d'Oaxaca.

**Juan Ortega, appelé Orteguilla** : le plus jeune membre de l'expédition Cortés, le narrateur de cette histoire, épris de La Malinche.